

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 17:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i pójdą, i będą służyć innym bogom, i będą się im kłaniać – tak, słońcu albo księżycowi, albo całemu zastępowi niebios,* czego nie nakazałem** *** _1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	zaczną służyć innym bogom, będą się im kłaniać — na przykład słońcu, księżycowi albo całemu zastępowi nieba, czego nie nakazałem —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I idąc, będą służyć innym bogom i oddawać pokłon im lub słońcu, księżycowi albo całemu zastępowi niebios, czego nie nakazałem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A poszedłszy, służyłby obcym bogom, i kłaniałby się im, albo słońcu, albo księżycowi, albo wszystkim zastępom niebieskim, czegom nie przykazał;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	żeby szli i służyli cudzym bogom i kłaniali się im, słońcu i księżycowi, i wszelkiemu wojsku niebieskiemu, czegom nie przykazał,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	przechodząc do bogów cudzych, by służyć im i oddawać pokłon, jak słońcu, księżycowi lub całemu wojsku niebieskiemu, czego nie nakazałem -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pójdą, i będą służyć innym bogom, i będą im oddawać pokłon, więc słońcu albo księżycowi, albo całemu zastępowi niebieskiemu, co zakazałem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i pójdzie, i będzie służył innym bogom, i oddawał im pokłon – słońcu, księżycowi lub całemu zastępowi niebieskiemu – czego nie nakazałem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	zaczną służyć innym bogom i będą czcić słońce, księżyc albo wszystkie zastępy nieba, czego zabroniłem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i idąc służyć obcym bogom, by czcić słońce, księżyc lub całe wojsko niebieskie - wbrew memu nakazowi
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	poszli i służyli bożkom narodów, i kłaniali się im albo słońcu, księżycowi lub jakimkolwiek możliwościom [konstelacji i planet] niebieskich, których nakazałem ci nie [czcić],
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і, пішовши, послужать іншим богам і поклоняться їм, сонцеві чи місяцю чи всьому, що з небесної окраси, чого я не заповів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i poszedł, i służył obcym bogom oraz się korzył przed nimi; albo przed słońcem, przed księżycem, przed całym zastępem nieba, czego nie przykazałem
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	oraz idzie i oddaje cześć innym bogom, i kłania się im lub słońcu, lub księżycowi, lub całemu zastępowi niebios,

1) <x>20 22:20</x>

2) Wg PS: czego mu nie nakazałem.

3) <x>300 7:31</x>; <x>300 19:5</x>; <x>300 32:35</x>

			czego nie nakazałem,
--	--	--	----------------------